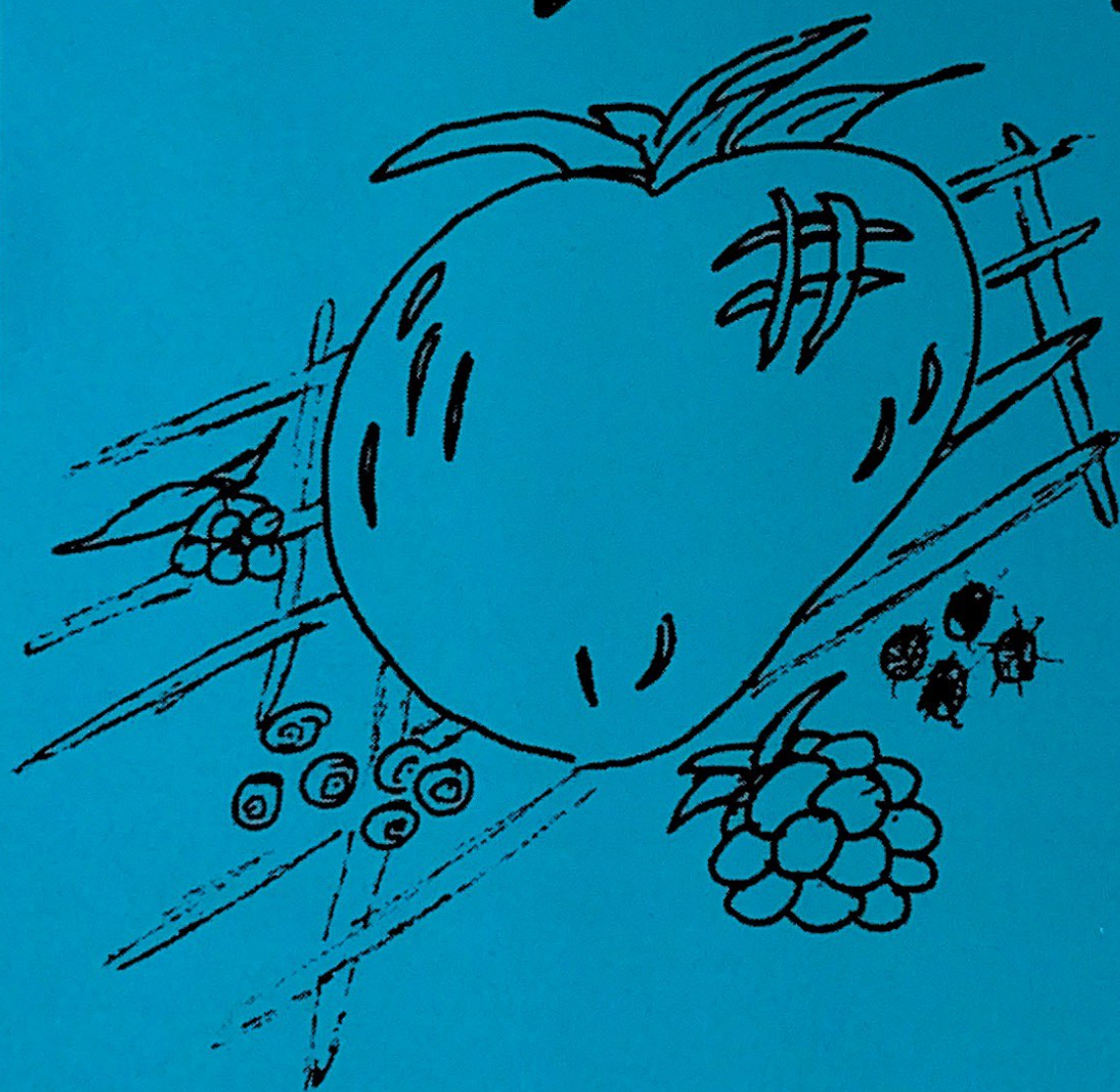


Pingakaq Qatqi'aneq



Developed by Helen Morris
Illustrated by Gordon Kvasnikoff
Alu'utíq Translation by Feona Sawden
Computer Graphics by Pam Ruatto

September 1999

©

Chugachmiut
4201 Tudor Centre Drive, Suite 210
Anchorage, Alaska 99501
U.S. Department of Education Grant
Number S320A70012

Developed for use in the Chugach Region
Alu'utíq Language Program

Pingakaq Qatqi'aneq

Ateq: _____

Alagnat ova q'ut.



Alagnat awa qi'ut.



Qatqiahyúmihtuten-qa?



Áa! Pingaklaqa qatqi'aneq.



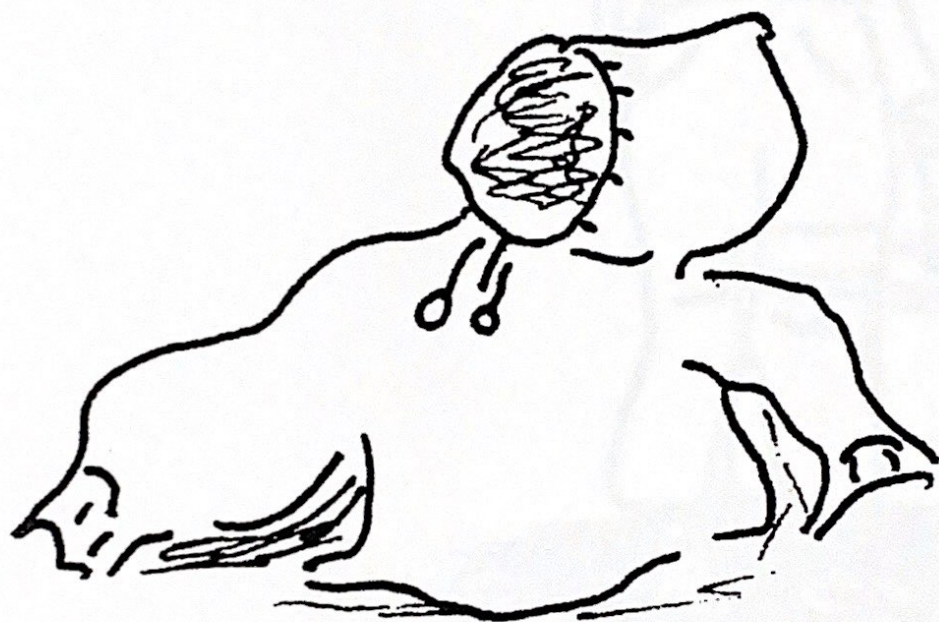
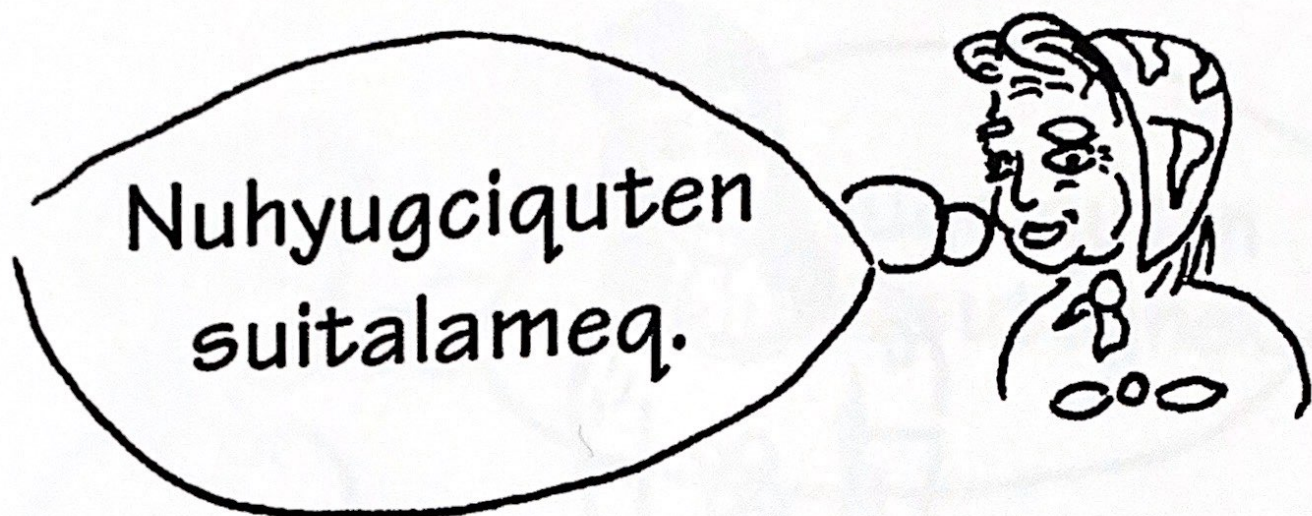
Nuhyugciquten
naluwasutegnek.



naluwasutek



Naluwasutengqetua.



suitalaq



Suitalangqehtua.



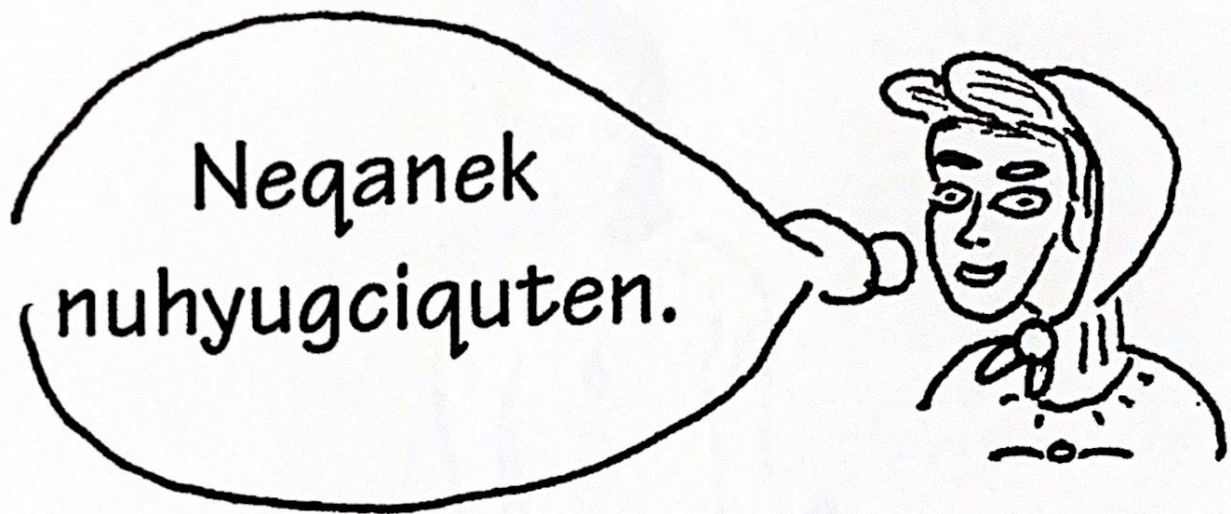
Nuhyugciquten.



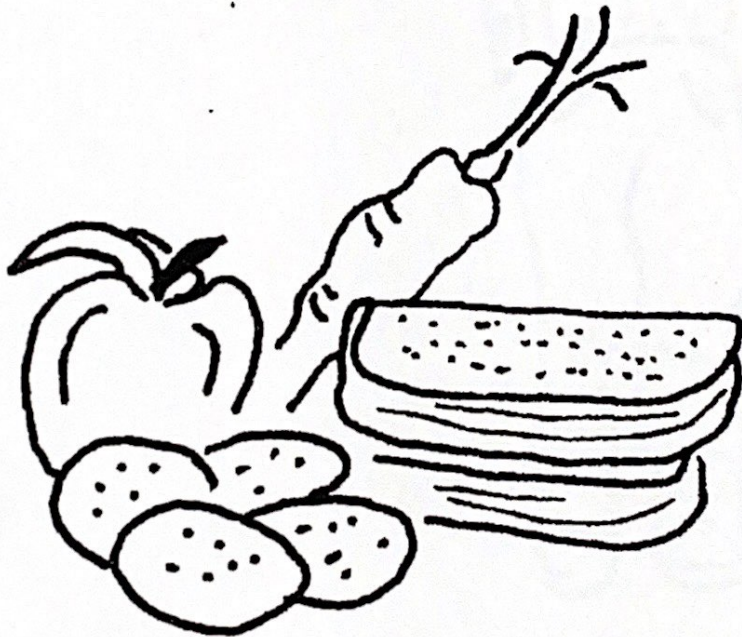
kegtuyat pitaqsutit



Kegtuyat pitaqsutitenek
pinqehtua.



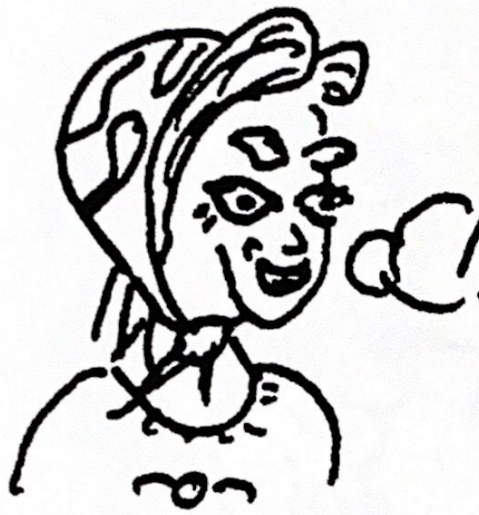
Neqanek
nuhyugciquten.



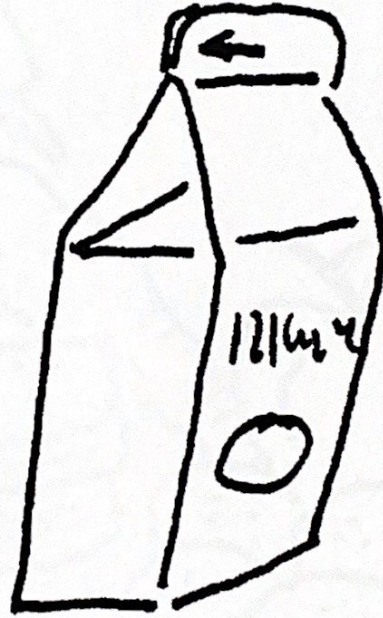
neganek



Pingqehtua neganek.



Nuhyugciquten
mehmek.



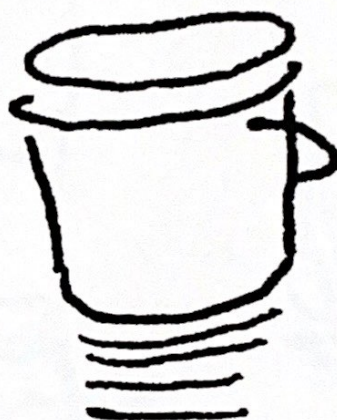
mehmek



Mengqehtua.



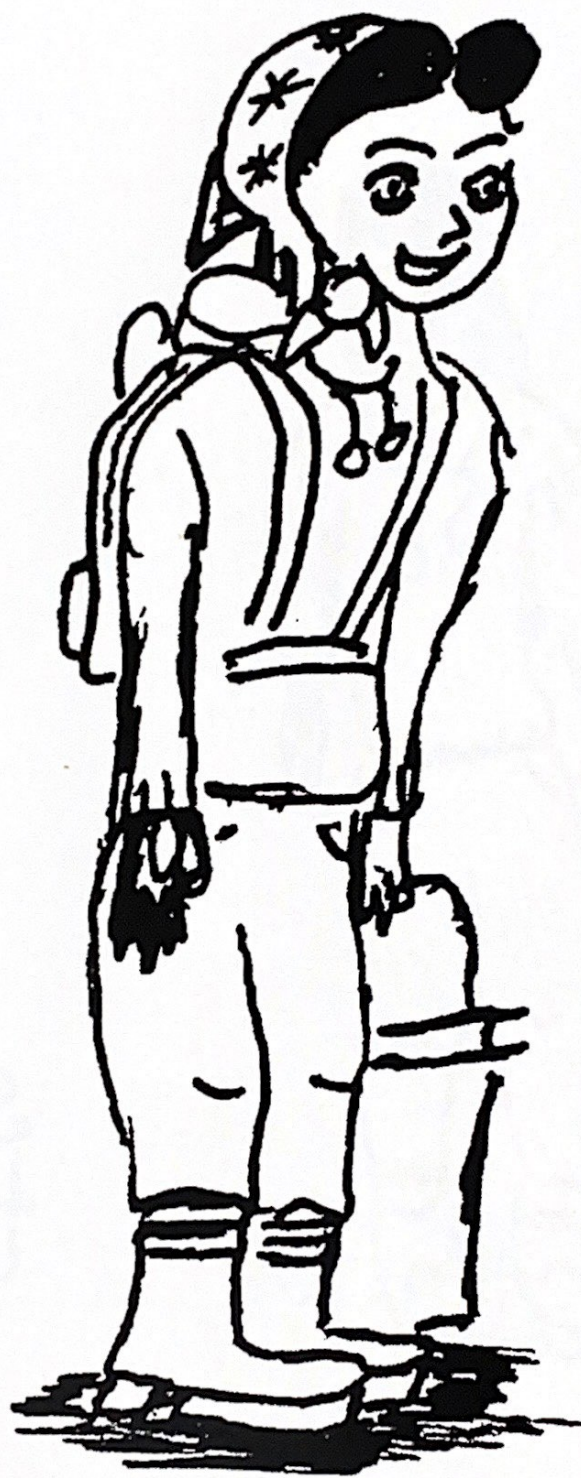
Nahyugciquten
wítrumek.



wítrumek



Wítrúngqehtua.



Kita agluk.



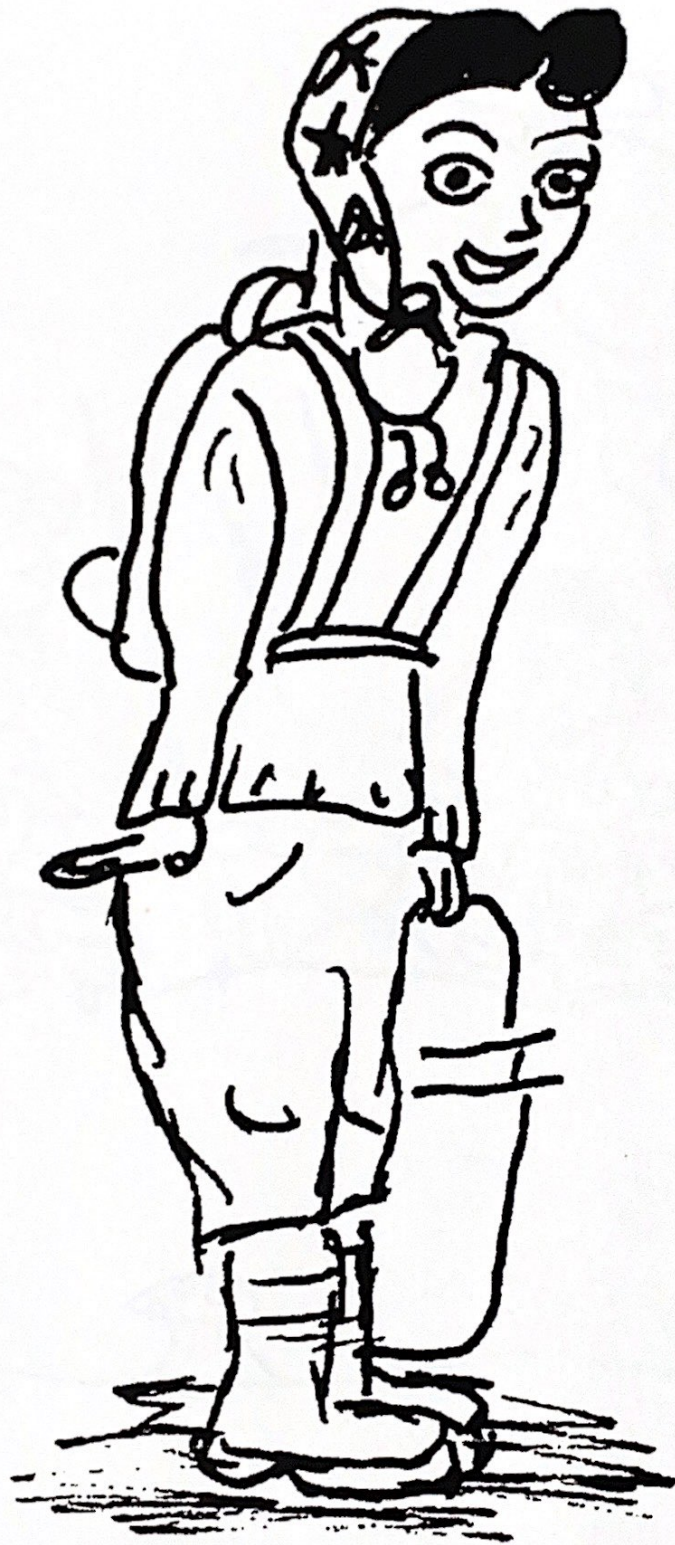
Awa taqutua.



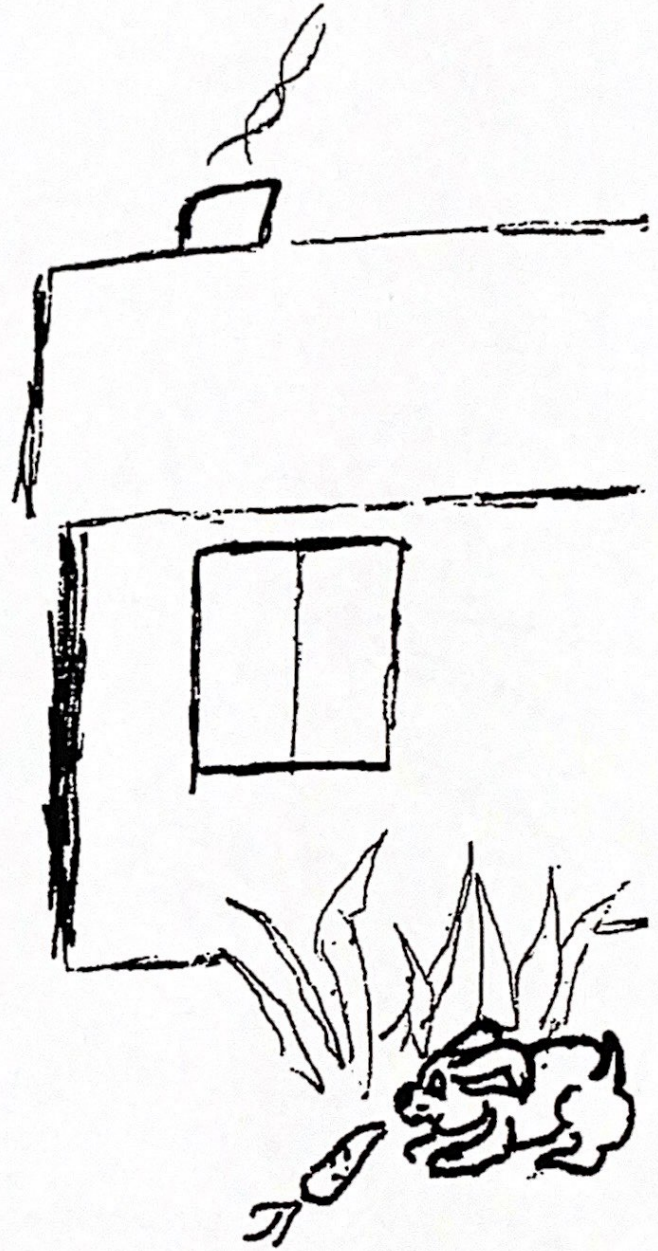
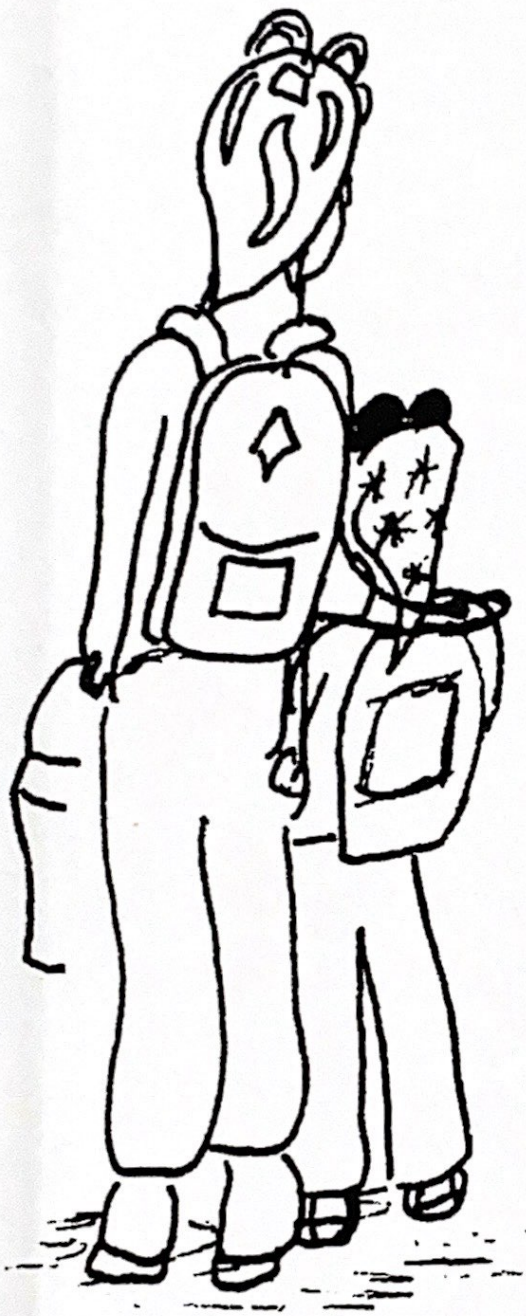
Qateqi'ahluk.



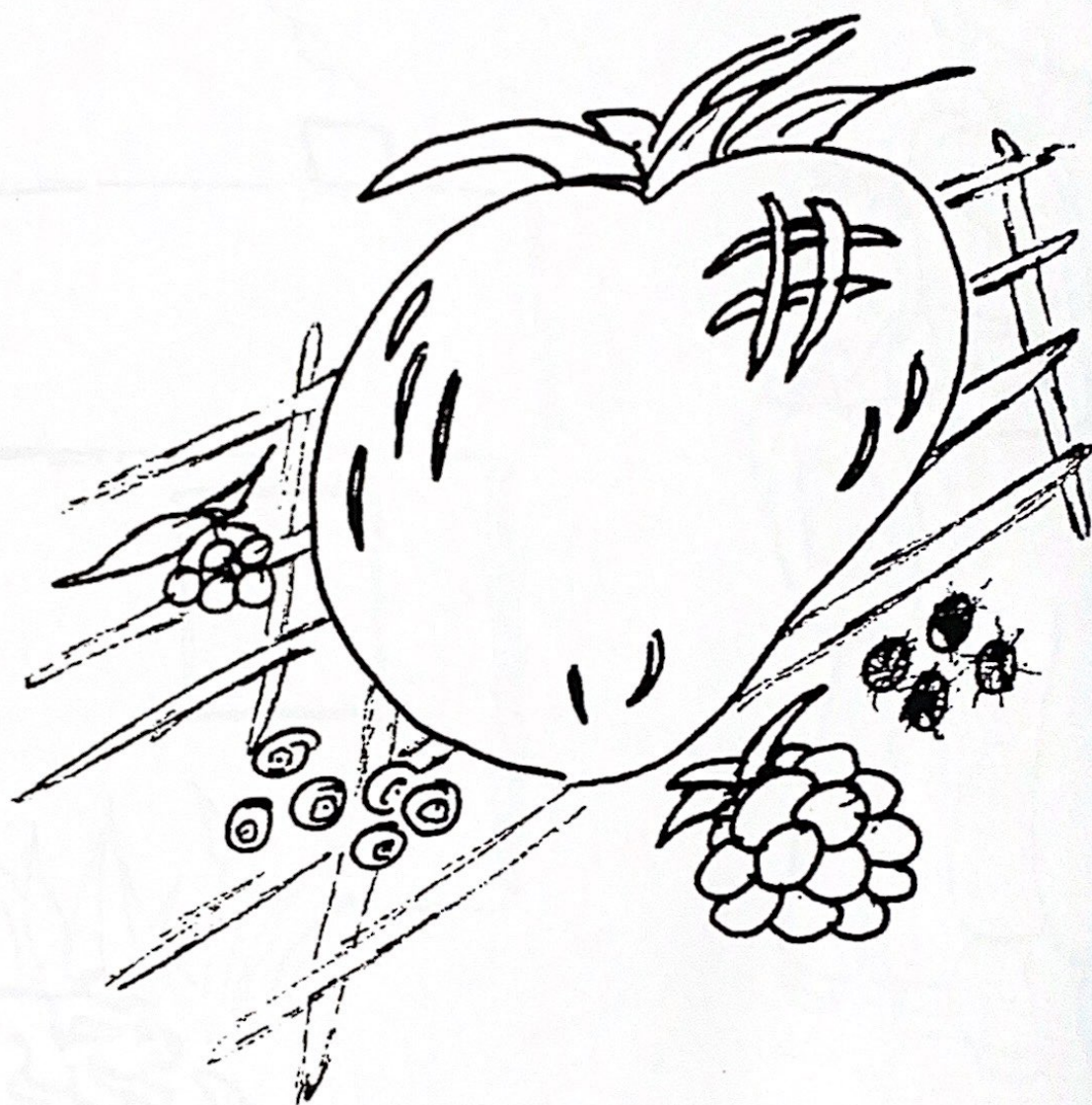
Qateqi'ahtua



Pingaklaqa qatqi'auneheh



emmám.



English Translation

1. I love berry picking
3. The berries are ready.
4. Do you want to go berry picking with me?
5. Yea! I love berry picking!
6. You'll need rubber boots.
rubber boots
7. I have rubber boots.
8. You'll need a sweatshirt.
sweatshirt
9. I have a sweatshirt.
10. You'll need bug dope.
bug dope
11. I have bug dope.
12. You'll need food.
food
13. I have food.
14. You'll need something to drink.
drink
15. I have something to drink.
16. You'll need a bucket.
bucket
17. I have a bucket.
18. Ok, let's go.
19. I'm ready to go.
20. Let's pick berries.
21. I'm picking berries.
22. I love picking berries with you grandma.